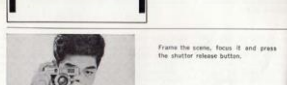


PROCESS OF OPERATION

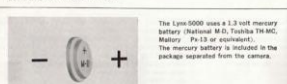
LOAD FILM IN THE CAMERA
 Move the ASA Film Speed Setting Lever until the ASA number of the film is an exposure fully in the ASA logic for Window.



To obtain correct exposure, keep on pressing the ON/OFF Release Button and turn the Lens-Opening Control Ring until the green rays in the Viewfinder on top of the camera come into alignment with the red pointer indicator of ASA.



For factor exposure setting, look into the viewfinder and turn the Lens-Opening Control Ring until the window pointer is centered in the white circle on the frame visible therein.

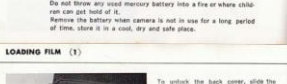


From the scene, focus it and press the shutter release button.



LOADING MERCURY BATTERY

The Lymo-5000 uses a 1.3 volt mercury battery (National M.D., Toshiba TR-MC, Matsuyama PF-13 or equivalent). The mercury battery is included in the package supplied from the camera.



To remove the battery cover, turn it with a coin (or such) in the direction of arrow as shown.



Place the battery in the compartment so that polarity marking (+) faces out toward the cover.



CAUTION ON MERCURY BATTERY
 Do not touch finger prints on the mercury battery as these cause it to rust or corrode. Wipe with a soft cloth and keep battery clean.
 Do not disassemble the battery.
 Do not throw any used mercury battery into a fire or where children can get hold of it.
 Remove the battery when camera is out in use for a long period of time, check it in a cool, dry and safe place.

LOADING FILM (1)

To unlock the back cover, slide the Slide Lock Release Button in the direction of arrow on the marking "0", press it, and the hinged cover will swing open.



Pull out the Film Rewinding Knob and insert a new roll of film in the film chamber.



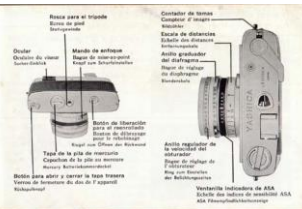
Gently draw out the film leader from the cassette, and thread the film into the slot of the take-up spool. The speed retainer in the direction of arrow as shown in the photo.



Advance the film with one stroke of the advance lever, and make sure the film perforations properly thread in the sprocket teeth.

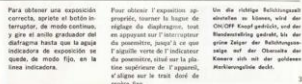
Close the back cover by pressing it with your fingers until it locks into position.

Flip up the film-rewind crank handle to the horizontal position and gently wind in the direction of arrow (marked on the knob) until you feel a slight resistance. Replace the handle.

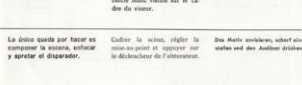


PROCESO DEL MANEJO

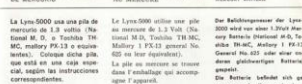
DESPUES DE CARGADA LA PELICULA
 Mueva la palanquilla de ajuste de ASA hasta que el numero de referencia de la película cargada aparezca en la ventana indicadora de ASA.



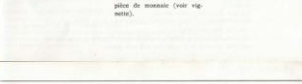
Para obtener una exposición correcta, oprima el botón de liberación de obturador, de modo continuo, y gire el anillo controlador del diafragma hasta que la línea indicadora de exposición se alinee con el círculo blanco.



Para un ajuste de exposición rápida, mire el interior del visor y gire el anillo controlador del diafragma hasta que la línea indicadora de exposición se alinee con el círculo blanco.



La única acción por hacer es completar la escena, enfocar y apretar el disparador.



COLOCACION DE LA PILA DE MERCURIO

La Lymo-5000 utiliza una pila de mercurio de 1.3 voltios (National M.D., Toshiba TR-MC, Matsuyama PF-13 o equivalente). La pila de mercurio se incluye en el paquete suministrado con la cámara.



Desatornille la tapa, moviendo la misma en la dirección de la flecha con una moneda.



Coloque la pila de mercurio en el compartimiento con la cara (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior.

PRECAUTIONS A PRENDERE AVECE LA PILA AU MERCURIO
 Ne pas toucher les empreintes digitales sur la pile de mercurio car elles provoquent sa rouille ou sa corrosion. Essuyez avec un chiffon doux et conservez la pile propre.
 Ne pas démontager la pile.
 Ne pas jeter une pile de mercure usagée dans la poubelle ou dans un endroit accessible aux enfants.
 Retirez la pile de l'appareil lorsqu'il n'est plus en utilisation.

Para desmontar el capuchón de la pila, le suelte dando la vuelta de la flecha a través de una moneda (ver "advertencia").

Inserte la pila dentro del compartimiento en posición de polaridad correcta (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior.

VERBODEN AN MERCURIO BATTERIJ
 Het is niet toegestaan de vingers aan de mercurio batterij te laten aanraken, want dit kan tot roest of corrosie van de batterij leiden.
 Het is niet toegestaan de batterij te demonteren.
 Het is niet toegestaan een gebruikte mercurio batterij in de vuilnisbak of op een andere manier toegankelijk voor kinderen te gooien.
 Verwijder de batterij uit het apparaat wanneer het niet meer wordt gebruikt.

Para desmontar el capuchón de la pila, le suelte dando la vuelta de la flecha a través de una moneda (ver "advertencia").

Coloque la pila dentro del compartimiento en posición de polaridad correcta (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior.

Para desmontar el capuchón de la pila, le suelte dando la vuelta de la flecha a través de una moneda (ver "advertencia").

Inserte la pila dentro del compartimiento en posición de polaridad correcta (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior.



MODE DE FONCTIONNEMENT

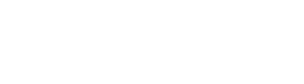
CHANGEMENT DE L'APPAREIL
 Déplacez le levier de réglage ASA jusqu'à ce que l'indicateur ASA du film chargé dans l'appareil figure dans la fenêtre indicatrice ASA.



Pour obtenir l'exposition correcte, appuyez sur le bouton de déclenchement de l'appareil, de façon continue, et tournez le cadran de réglage du diaphragme jusqu'à ce que l'indicateur de l'exposition se trouve aligné sur le cercle blanc.



Pour un réglage d'exposition rapide, regardez dans le viseur et tournez le cadran de réglage du diaphragme jusqu'à ce que l'indicateur de l'exposition se trouve aligné sur le cercle blanc.



Coupez la scène, réglez la mise au point et appuyez sur le déclencheur de l'appareil.



MISE EN PLACE DE LA PILE AU MERCURIO

La Lymo-5000 utilise une pile de mercurio de 1.3 Volt (National M.D., Toshiba TR-MC, Matsuyama PF-13 ou équivalent). La pile de mercurio se trouve dans l'emballage qui accompagne l'appareil.



Pour dévisser le capuchon de la pile, le soulevez dans le sens de la flèche à l'aide d'une pièce de monnaie (voir "attention").

Placez la pile dans son compartiment en respectant la polarité (+) vers l'extérieur (+) vers l'extérieur (+) vers l'extérieur.

PRECAUTIONS A PRENDRE AVECE LA PILA AU MERCURIO
 Ne pas toucher les empreintes digitales sur la pile de mercurio car elles provoquent sa rouille ou sa corrosion. Essuyez avec un chiffon doux et conservez la pile propre.
 Ne pas démonter la pile.
 Ne pas jeter une pile de mercure usagée dans la poubelle ou dans un endroit accessible aux enfants.
 Retirez la pile de l'appareil lorsqu'il n'est plus en utilisation.

Para desmontar el capuchón de la pila, le suelte dando la vuelta de la flecha a través de una moneda (ver "advertencia").

Inserte la pila dentro del compartimiento en posición de polaridad correcta (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior.

Para desmontar el capuchón de la pila, le suelte dando la vuelta de la flecha a través de una moneda (ver "advertencia").

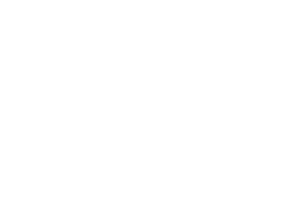
Coloque la pila dentro del compartimiento en posición de polaridad correcta (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior.

Para desmontar el capuchón de la pila, le suelte dando la vuelta de la flecha a través de una moneda (ver "advertencia").

Inserte la pila dentro del compartimiento en posición de polaridad correcta (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior.

Para desmontar el capuchón de la pila, le suelte dando la vuelta de la flecha a través de una moneda (ver "advertencia").

Inserte la pila dentro del compartimiento en posición de polaridad correcta (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior.



PROCESO DEL MANEJO

DESPUES DE CARGADA LA PELICULA
 Mueva la palanquilla de ajuste de ASA hasta que el numero de referencia de la película cargada aparezca en la ventana indicadora de ASA.



Para obtener una exposición correcta, oprima el botón de liberación de obturador, de modo continuo, y gire el anillo controlador del diafragma hasta que la línea indicadora de exposición se alinee con el círculo blanco.



Para un ajuste de exposición rápida, mire el interior del visor y gire el anillo controlador del diafragma hasta que la línea indicadora de exposición se alinee con el círculo blanco.



La única acción por hacer es completar la escena, enfocar y apretar el disparador.



COLOCACION DE LA PILA DE MERCURIO

La Lymo-5000 utiliza una pila de mercurio de 1.3 voltios (National M.D., Toshiba TR-MC, Matsuyama PF-13 o equivalente). La pila de mercurio se incluye en el paquete suministrado con la cámara.



Desatornille la tapa, moviendo la misma en la dirección de la flecha con una moneda.



Coloque la pila de mercurio en el compartimiento con la cara (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior.

PRECAUTIONS A PRENDERE AVECE LA PILA AU MERCURIO
 Ne pas toucher les empreintes digitales sur la pile de mercurio car elles provoquent sa rouille ou sa corrosion. Essuyez avec un chiffon doux et conservez la pile propre.
 Ne pas démonter la pile.
 Ne pas jeter une pile de mercure usagée dans la poubelle ou dans un endroit accessible aux enfants.
 Retirez la pile de l'appareil lorsqu'il n'est plus en utilisation.

Para desmontar el capuchón de la pila, le suelte dando la vuelta de la flecha a través de una moneda (ver "advertencia").

Inserte la pila dentro del compartimiento en posición de polaridad correcta (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior.

Para desmontar el capuchón de la pila, le suelte dando la vuelta de la flecha a través de una moneda (ver "advertencia").

Coloque la pila dentro del compartimiento en posición de polaridad correcta (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior.

Para desmontar el capuchón de la pila, le suelte dando la vuelta de la flecha a través de una moneda (ver "advertencia").

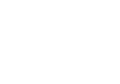
Inserte la pila dentro del compartimiento en posición de polaridad correcta (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior.

Inserte la pila dentro del compartimiento en posición de polaridad correcta (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior.



MODE DE FONCTIONNEMENT

CHANGEMENT DE L'APPAREIL
 Déplacez le levier de réglage ASA jusqu'à ce que l'indicateur ASA du film chargé dans l'appareil figure dans la fenêtre indicatrice ASA.



Pour obtenir l'exposition correcte, appuyez sur le bouton de déclenchement de l'appareil, de façon continue, et tournez le cadran de réglage du diaphragme jusqu'à ce que l'indicateur de l'exposition se trouve aligné sur le cercle blanc.



Pour un réglage d'exposition rapide, regardez dans le viseur et tournez le cadran de réglage du diaphragme jusqu'à ce que l'indicateur de l'exposition se trouve aligné sur le cercle blanc.



Coupez la scène, réglez la mise au point et appuyez sur le déclencheur de l'appareil.



MISE EN PLACE DE LA PILE AU MERCURIO

La Lymo-5000 utilise une pile de mercurio de 1.3 Volt (National M.D., Toshiba TR-MC, Matsuyama PF-13 ou équivalent). La pile de mercurio se trouve dans l'emballage qui accompagne l'appareil.



Pour dévisser le capuchon de la pile, le soulevez dans le sens de la flèche à l'aide d'une pièce de monnaie (voir "attention").

Placez la pile dans son compartiment en respectant la polarité (+) vers l'extérieur (+) vers l'extérieur (+) vers l'extérieur.

PRECAUTIONS A PRENDRE AVECE LA PILA AU MERCURIO
 Ne pas toucher les empreintes digitales sur la pile de mercurio car elles provoquent sa rouille ou sa corrosion. Essuyez avec un chiffon doux et conservez la pile propre.
 Ne pas démonter la pile.
 Ne pas jeter une pile de mercure usagée dans la poubelle ou dans un endroit accessible aux enfants.
 Retirez la pile de l'appareil lorsqu'il n'est plus en utilisation.

Para desmontar el capuchón de la pila, le suelte dando la vuelta de la flecha a través de una moneda (ver "advertencia").

Inserte la pila dentro del compartimiento en posición de polaridad correcta (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior.

Para desmontar el capuchón de la pila, le suelte dando la vuelta de la flecha a través de una moneda (ver "advertencia").

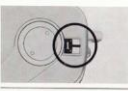

Coloque la pila dentro del compartimiento en posición de polaridad correcta (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior.


Para desmontar el capuchón de la pila, le suelte dando la vuelta de la flecha a través de una moneda (ver "advertencia").

Inserte la pila dentro del compartimiento en posición de polaridad correcta (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior.

Inserte la pila dentro del compartimiento en posición de polaridad correcta (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior.

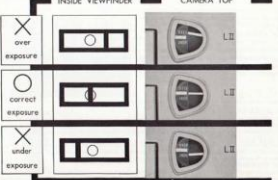
Inserte la pila dentro del compartimiento en posición de polaridad correcta (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior (+) hacia el exterior.


| | | |
|--|--|--|
|  <p>Repeat operation of advancing the film until the figure "1" is opposite the red line. The film exposure counter advances half automatically when the film is advanced, so it shows how many frames are exposed.</p>  <p>When locking the advance lever, be sure to observe the remaining half turns in the same direction against its arrow simultaneously. If desired, the film leader may slip from the take-up spool. You must then open the back cover and extract film.</p> | <p>Repita la operación de avance de cinta hasta que el número "1" quede enfrente de la línea roja.</p> <p>El contador de bobinas se de avanza automáticamente cuando usted avanza la cinta hasta la línea roja.</p> <p>Continuar a avanzar la cinta hasta que el número "1" quede enfrente de la línea roja.</p> <p>El contador de bobinas se de avanza automáticamente cuando usted avanza la cinta hasta la línea roja.</p> <p>Continuar a avanzar la cinta hasta que el número "1" quede enfrente de la línea roja.</p> | <p>Bei Filmvorschub ist ein Anschlag bei der Zahl "1" gegenüber dem roten Strich zu beobachten. Die Film- und Belichtungsanzahl wird automatisch erhöht, wenn die Filmvorschub erfolgt. Es zeigt dann die Anzahl der belichteten Bilder an.</p> <p>Bei Verriegelung des Vorschubhebels ist die Drehzahl der verbleibenden Halbdrehungen in die gleiche Richtung gegen den Pfeil gleichzeitig zu beobachten. Falls gewünscht, kann die Filmführerrolle von der Wickelwalze abgleiten. In diesem Fall muss das Rückführgehäuse geöffnet und der Film entnommen werden.</p> |
|--|--|--|


| | | |
|--|---|--|
| <p>FOR CORRECT EXPOSURE (1)</p>  <p>Here the ASA Setting Lever until the ASA Index Number of the film loaded in the camera appears in the ASA Indicator Window.</p> <p>You will find ASA number printed on the film's instruction sheet, or on the package.</p> <p>ASA FILM SPEED SCALE</p> <p>The diagram indicates what graduations have been specific numbers standard for:</p> <ul style="list-style-type: none"> ASA 100 ASA 125 ASA 150 ASA 200 ASA 250 ASA 320 ASA 400 ASA 500 ASA 640 | <p>EXPOSICION CORRECTA (1)</p> <p>Mostrar la potencia de ajuste de ASA hasta que el número de índice de ASA cargado aparezca en la ventana indicadora de ASA.</p> <p>El número de índice de ASA aparece en la ventana indicadora de ASA.</p> <p>El número de índice de ASA aparece en la ventana indicadora de ASA.</p> <p>El número de índice de ASA aparece en la ventana indicadora de ASA.</p> | <p>BEGLAGE DE L'EXPOSITION (1)</p> <p>Aligner le levier de réglage de ASA jusqu'à ce que l'indice ASA de film chargé dans l'appareil figure dans le voyant indicateur ASA.</p> <p>Das ASA-Steuerhebel so bewegen, dass die ASA-Leistung des eingelagerten Films in der ASA-Anzeige erscheint.</p> <p>Das Diagramm zeigt, welche Abstufungen für welche spezifischen Zahlen standard sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> ASA 100 ASA 125 ASA 150 ASA 200 ASA 250 ASA 320 ASA 400 ASA 500 ASA 640 |
|--|---|--|

| | | |
|---|--|--|
|  <p>Now set the desired shutter speed opposite the "red arrow" by turning the Shutter Speed Control Ring.</p> <p>REMARK</p> <p>As long as light conditions remain the same, a change in shutter speed by turning the Shutter Speed Control Ring will automatically keep the aperture in correct relationship to the shutter speed in use. Once a change of the scene is possible, care should be taken to recheck other exposure indicator when a rapid shift in shutter speed has been made.</p> | <p>Dirigir el anillo regulador de la velocidad de obturación hasta que el número de la velocidad que desea usar quede enfrente de la marca roja.</p> <p>ADVERTENCIA</p> <p>Mientras la luz permanezca en las mismas condiciones, un cambio en la velocidad del obturador ocasiona automáticamente la abertura en correcta relación con la velocidad a usar. Cuando se cambia de escena, se debe tener cuidado de reexaminar la apertura cuando se haya hecho un cambio rápido en la velocidad del obturador.</p> <p>REMARKS</p> <p>Tant que les conditions d'éclairage restent inchangées, tout changement de temps d'obturation, effectué en tournant le cadran de réglage de la vitesse, entraîne automatiquement une modification de l'ouverture, comme l'indique la relation entre le temps d'obturation utilisé. Pour profiter au meilleur avantage de la relation de couplage, prendre soin de réexaminer l'ouverture dès que les conditions de lumière ont changé.</p> <p>BEI LICHTUNG</p> <p>Während die Lichtverhältnisse unverändert bleiben, führt ein Wechsel der Verschlusszeit automatisch zu einer entsprechenden Änderung der Blende. Sobald sich die Lichtverhältnisse ändern, sollte die Blende bei einem raschen Wechsel der Verschlusszeit überprüft werden.</p> | <p>DES BAY</p> <p>Das Ring zum Einstellen der Verschlusszeit so einstellen, dass die rote Pfeilmarke der gewünschten Verschlusszeit gegenüber dem roten Pfeil steht. Bei unveränderten Lichtverhältnissen wird die Blende automatisch in der richtigen Beziehung zum Verschlusszeit eingestellt. Sobald sich die Lichtverhältnisse ändern, sollte die Blende bei einem raschen Wechsel der Verschlusszeit überprüft werden.</p> |
|---|--|--|
















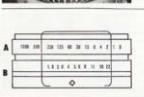
| | | |
|---|--|---|
| <p>FOR CORRECT EXPOSURE (2)</p>  <p>To enlarge the exposure meter, press the On/Off Switch button which is the front side of the camera. Turn the Aperture Control Ring until the exposure indicator inside the viewfinder or in the window on top of the camera shows it is set for proper exposure.</p> <p>REMARK</p> <p>Should you be unable to match the exposure meter pointer and the fixed indicator, two reasons are possible, either the shutter speed is too high or light conditions are not suitable for the set shutter speed. In such cases, you should adjust the shutter to a slower (or higher) speed consistent with average light conditions.</p> | <p>EXPOSICION CORRECTA (2)</p> <p>Con el botón interruptor apropiado girar el anillo regulador de la apertura hasta que el indicador interior del visor o de la ventana indicadora de exposición aparezca en la ventana de ASA.</p> <p>ADVERTENCIA</p> <p>Si no puede hacer coincidir el agujero y el punto indicados, la causa probable es: la velocidad del obturador es demasiado alta o las condiciones de iluminación no son adecuadas para la velocidad seleccionada. En tales casos, usted debe ajustar el obturador a una velocidad más lenta (o más rápida) consistente con las condiciones de iluminación promedio.</p> <p>REMARKS</p> <p>Wenn Sie nicht in der Lage sind, die Blende mit dem Zeiger des Messers zu synchronisieren, gibt es zwei mögliche Ursachen. Entweder ist die Verschlusszeit zu hoch oder die Lichtverhältnisse sind nicht geeignet für die eingestellte Verschlusszeit. In solchen Fällen sollte die Verschlusszeit auf eine langsamere (oder schnellere) Einstellung angepasst werden, die mit den durchschnittlichen Lichtverhältnissen übereinstimmt.</p> | <p>DES BAY</p> <p>Das Einstellknöpfchen des Belichtungsmeßers und den ON/OFF-Schalter betätigen, bis der Belichtungszeiger im Sucherfenster oder in der Kameraoberfläche die richtige Stellung einnimmt. Bei nicht übereinstimmender Blende und Zeiger sollte die Verschlusszeit auf eine langsamere (oder schnellere) Einstellung angepasst werden.</p> |
|---|--|---|

| | | |
|---|--|---|
|  <p>INSIDE VIEWFINDER</p> <p>CAMERA TOP</p> <p>INTERIOR DEL VISOR</p> <p>PARTE SUPERIOR DE LA CAMARA</p> <p>X DIBUJO SUPERIOR: Sobre-exposición</p> <p>O DIBUJO DEL MEDIO: Exposición correcta</p> <p>X DIBUJO INFERIOR: Sub-exposición</p> <p>DANS LE VISEUR</p> <p>SUPERIEUR DE L'APPAREIL</p> <p>X IM SICHEN</p> <p>ADIF ORBNER DER KAMERA</p> <p>X RED ORN Überbelichtung</p> <p>X RED MITN richtige Belichtung</p> <p>X RED UNTER Unterbelichtung</p> | <p>MODES DE EMPLOI DEL EXPOSIMETRO</p> <p>Quando haga falta a combater, volte sobre um pequeno pedaço de película e faça a exposição desde áreas sombreadas. Se obter sucesso a exposição satisfatoriamente de ajuste, não há necessidade de expor a área principal de luz no interior da lente.</p> <p>Para exteriores</p> <p>Exposición desde áreas sombreadas, se puede hacerlo reflejando desde el punto de sombras y se obtiene una exposición correcta. Si el ajuste en cámara se realiza satisfactoriamente de ajuste, no es necesario exponer la zona principal de luz en el interior de la lente.</p> <p>Para exteriores</p> <p>L'exposition extérieure, il est possible d'obtenir une bonne exposition en exposant une zone d'ombres et de s'assurer que l'exposition est satisfaisante de l'ajustement. Il n'est pas nécessaire d'exposer la zone principale de lumière à l'intérieur de l'objectif.</p> <p>SCENES D'EXTÉRIEUR</p> <p>L'exposition extérieure, il est possible d'obtenir une bonne exposition en exposant une zone d'ombres et de s'assurer que l'exposition est satisfaisante de l'ajustement. Il n'est pas nécessaire d'exposer la zone principale de lumière à l'intérieur de l'objectif.</p> | <p>CONSEILS RELATIFS À L'EMPLOI DU FOREMETRE</p> <p>Bei Außenluft sind Stellen in der Regel hellere Stellen zu belichten. Wenn Sie erfolgreich die Belichtung von den Schatten aus einstellen können, ist keine weitere Belichtung der Hauptlichtquelle erforderlich. Wenn dies nicht der Fall ist, sollten Sie die Verschlusszeit auf eine langsamere Einstellung anpassen.</p> <p>Für Außenluft sind Stellen in der Regel hellere Stellen zu belichten. Wenn Sie erfolgreich die Belichtung von den Schatten aus einstellen können, ist keine weitere Belichtung der Hauptlichtquelle erforderlich. Wenn dies nicht der Fall ist, sollten Sie die Verschlusszeit auf eine langsamere Einstellung anpassen.</p> |
|---|--|---|

| | | |
|---|--|---|
| <p>TIPS ON USE OF METER</p>  <p>When taking any backlighted subjects, you should use a lens hood and expose for the subject. Care should be taken to bring the meter sufficiently close to the subject so that the main source of light does not influence the reading.</p> <p>For Outdoor Scenes</p> <p>Beide Augen des Betrachters messen für die Belichtung die Helligkeit der Szene. Die Kamera sollte so nah an das Motiv gehalten werden, dass die Hauptlichtquelle die Belichtung nicht beeinflusst.</p> | <p>Para el caso de luz fuerte, gire el anillo de la cámara hacia el sujeto, asegure la cámara y exponga.</p> <p>Para exteriores</p> <p>Es es recomendable utilizar un filtro cuando se fotografien escenas exteriores. Para exteriores</p> <p>Beide Augen des Betrachters messen für die Belichtung die Helligkeit der Szene. Die Kamera sollte so nah an das Motiv gehalten werden, dass die Hauptlichtquelle die Belichtung nicht beeinflusst.</p> | <p>CONSEILS RELATIFS À L'EMPLOI DU FOREMETRE</p> <p>Bei Außenluft sind Stellen in der Regel hellere Stellen zu belichten. Wenn Sie erfolgreich die Belichtung von den Schatten aus einstellen können, ist keine weitere Belichtung der Hauptlichtquelle erforderlich. Wenn dies nicht der Fall ist, sollten Sie die Verschlusszeit auf eine langsamere Einstellung anpassen.</p> <p>Für Außenluft sind Stellen in der Regel hellere Stellen zu belichten. Wenn Sie erfolgreich die Belichtung von den Schatten aus einstellen können, ist keine weitere Belichtung der Hauptlichtquelle erforderlich. Wenn dies nicht der Fall ist, sollten Sie die Verschlusszeit auf eine langsamere Einstellung anpassen.</p> |
|---|--|---|

| | | |
|--|--|---|
|  <p>Use of a filter is recommended when subjects are such as those people with sea, beach or snow scenes in the background.</p> <p>Assuming a filter factor of 2, for a scene like that with an ASA 200 with a normal exposure range of 1/125 to 1/500 at f/16, you could divide the factor into either 1/125 or 1/500 at f/16. A simpler method is to place the filter factor into the ASA indicator. This allows you to use the meter to obtain correct exposures, as long as the filter is in use.</p> | <p>Para el caso de luz fuerte, gire el anillo de la cámara hacia el sujeto, asegure la cámara y exponga.</p> <p>Para exteriores</p> <p>Es es recomendable utilizar un filtro cuando se fotografien escenas exteriores. Para exteriores</p> <p>Beide Augen des Betrachters messen für die Belichtung die Helligkeit der Szene. Die Kamera sollte so nah an das Motiv gehalten werden, dass die Hauptlichtquelle die Belichtung nicht beeinflusst.</p> | <p>CONSEILS RELATIFS À L'EMPLOI DU FOREMETRE</p> <p>Bei Außenluft sind Stellen in der Regel hellere Stellen zu belichten. Wenn Sie erfolgreich die Belichtung von den Schatten aus einstellen können, ist keine weitere Belichtung der Hauptlichtquelle erforderlich. Wenn dies nicht der Fall ist, sollten Sie die Verschlusszeit auf eine langsamere Einstellung anpassen.</p> <p>Für Außenluft sind Stellen in der Regel hellere Stellen zu belichten. Wenn Sie erfolgreich die Belichtung von den Schatten aus einstellen können, ist keine weitere Belichtung der Hauptlichtquelle erforderlich. Wenn dies nicht der Fall ist, sollten Sie die Verschlusszeit auf eine langsamere Einstellung anpassen.</p> |
|--|--|---|

| | | |
|---|--|---|
|  <p>It is very important to hold your camera correctly and steadily when taking pictures in order to obtain good results. Hold it to your face with your elbows held close to your sides, so that there will be no vibration. The left hand should hold your camera at a horizontal position.</p> <p>For vertical use of the camera hold camera as shown in photo at left.</p> | <p>Es es importante sostener la cámara correctamente y con firmeza para obtener buenos resultados. Manténgala frente a su cara y con los codos pegados a su cuerpo, para evitar vibraciones. La mano izquierda debe sostener la cámara en posición horizontal.</p> <p>Para el uso vertical de la cámara sostener la cámara como se muestra en la fotografía de la izquierda.</p> <p>La foto de la izquierda muestra el modo correcto de sostener la cámara en posición vertical.</p> | <p>CONSEILS RELATIFS À L'EMPLOI DU FOREMETRE</p> <p>Bei Außenluft sind Stellen in der Regel hellere Stellen zu belichten. Wenn Sie erfolgreich die Belichtung von den Schatten aus einstellen können, ist keine weitere Belichtung der Hauptlichtquelle erforderlich. Wenn dies nicht der Fall ist, sollten Sie die Verschlusszeit auf eine langsamere Einstellung anpassen.</p> <p>Für Außenluft sind Stellen in der Regel hellere Stellen zu belichten. Wenn Sie erfolgreich die Belichtung von den Schatten aus einstellen können, ist keine weitere Belichtung der Hauptlichtquelle erforderlich. Wenn dies nicht der Fall ist, sollten Sie die Verschlusszeit auf eine langsamere Einstellung anpassen.</p> |
|---|--|---|

| | |
|--|---|
| <p>FOCUSING</p>  <p>O To focus, set the small rectangle in the middle over the subject and turn the focusing lever until the view image over the film over the clear image.</p>  <p>X The left block shows the two images are not overlaid. The camera is not in focus.</p> | <p>ENFOQUE</p> <p>Para enfocar, centre el pequeño rectángulo que se ve en el centro sobre el objeto y gire el mando de enfoque hasta que los dos imágenes se coincidan formando una sola imagen.</p> <p>La foto de la izquierda, con la imagen partida, muestra un caso de desenfoco.</p> <p>La vignette de gauche illustre les deux images superposées au centre de l'appareil. Si ce n'est pas ainsi, c'est que l'appareil n'est pas en point.</p> <p>Die linke Seite zeigt zwei übereinander angeordnete Bilder, die nicht übereinander liegen. Die Kamera ist nicht scharf.</p> |
| <p>UNLOADING FILM</p>  <p>After having a full roll of film the exposure counter shows the figure 36 or 35. It is necessary to insert the film into the cassette before removing the exposed film from the camera.</p>  <p>From the film rewind release button which is located on the base of the camera, the button must not be kept depressed while the film is being rewound.</p> | <p>DESCARGA DE LA PELICULA</p> <p>Tras haber terminado un rollo entero (el contador de tomas muestra el número 36 o 35) es preciso introducir la película dentro del cassette antes de sacar la película expuesta del interior de la cámara.</p> <p>Presionar el botón de liberación de la película, que está situado en la base de la cámara. Este botón, por ser de liberación automática, no se presta a ser apretado durante todo el tiempo del resaca.</p> <p>Après avoir exposé un film sur toute sa longueur (le chiffre 36 ou 35 figure dans le compteur d'images), il est nécessaire de la remettre dans son chargeur d'origine, avant de le retirer de l'appareil.</p> <p>Appuyer sur le bouton de débrayage situé sur la planche inférieure de l'appareil. Il est peu nécessaire de maintenir la pression sur le bouton pendant le resarage.</p> <p>Das Rückspulknopf auf der Unterseite der Kamera drücken. In keine Weise darf der Rückspulknopf für die Dauer des Rückspulens gedrückt gehalten werden.</p> |
| <p>FLASH PICTURE TAKING</p>  <p>Flip up the film rewind crank handle to the horizontal position and wind in the direction of the arrow. Toward the end of the film you will hear a slight resistance, but continue turning the rewind crank until the film ends away from the slot on the take-up spool.</p>  <p>When the film is completely rewound into the cassette, open the back cover. Pull on the rewind crank shaft and remove cassette.</p> | <p>FOTOGRAFÍAS CON FLASH</p> <p>Levante el mando de liberación de la película y gírelo en la dirección de la flecha. Cuando la película se despegue del carrete, sentirá una resistencia ligera, pero siga girando la manivela hasta que se separe de la ranura del carrete tensor.</p> <p>Cuando la película está totalmente resacaada, abra el cajón. Tire de la manivela de eje de la manivela y quite el cassette.</p> <p>Amener le mandrillon de débrouillage en position horizontale et le tourner dans le sens de la flèche. Une légère résistance se fera sentir vers la fin du film. Continuer à tourner jusqu'à ce que le film se dégage de la fente de la bobine rétracteur.</p> <p>Lorsque le film est complètement rétracté dans son étui, ouvrir le dos de l'appareil. Tirer la clé de manivelle et retirer le chargeur.</p> <p>Die Rückspulknopf aufwärts und bringe in Horizontalstellung. Nach dem Zurückspulen des Films wird ein schwacher Widerstand zu spüren sein. Weiter drehen, bis sich der Film von der Aufwickelrolle löst.</p> <p>Wird der Film vollständig in die Kassette zurückgespult, öffnen die Rückspulklappe, ziehen die Manivellenschlüssel heraus und entfernen die Kassette.</p> |
| <p>FLASH PICTURE TAKING</p>  <p>Slip the proper flash unit into the Accessory Shoe or attach it to the camera with a bracket. Plug the flash cord into the synchro-terminal of the camera.</p>  <p>The exposure setting can be determined according to the guide number table packed with bulbs to be used.</p> | <p>PHOTOGRAPHIE AU FLASH</p> <p>Insérer le flash approprié sur la planche inférieure de l'appareil. Si une partie de montage. Brancher le fil de synchronisation sur la prise de flash de l'appareil.</p> <p>Déterminer l'exposition des photos des flash en consultant la table des données guides qui accompagne les ampoules à utiliser.</p> <p>Die Blitzeinheit wird in den Accessory-Schuh oder mittels einer Halterung in der Kamerabasis befestigt und das Synchro-Kabel auf den Synchronisier-Anschluss der Kamera gesteckt.</p> <p>Die Blitzeinstellung wird durch die mit den Blitzen beiliegende Tabelle bestimmt.</p> <p>Einstrahlungs-Abstrahlungsenergie des Lichtes bestimmen. Die Anzeigentabelle ist im Zubehörbeutel zu finden.</p> |
| <p>SELF-TIMER</p>  <p>Move the M/S Synchro Selector Lever to the "X" position, when using M type bulbs.</p>  <p>Move the selector lever to "X" position, when using F type bulbs or electronic flash.</p> | <p>AUTODISPASADOR</p> <p>Cuando una bombilla tipo M, mueva la palanca del Sincroselector a la posición M.</p> <p>Cuando una bombilla tipo F o electrónica, mueva la palanca a la posición X.</p> <p>Régler le levier de synchronisation M/S sur "M" lorsque les ampoules M sont utilisées.</p> <p>Régler le levier de synchronisation sur "X" lorsque les ampoules F ou d'un flash électronique sont utilisés.</p> <p>Bei Verwendung des Selbstzeitlers oder eines Blitzlichtapparat mit M-Typen-Bomben, stellen Sie den Synchronisierhebel in die Position "M".</p> <p>Bei Verwendung des Selbstzeitlers oder eines Blitzlichtapparat mit F-Typen-Bomben oder elektronischen Blitzlicht, stellen Sie den Synchronisierhebel in die Position "X".</p> |
| <p>DEPTH-OF-FIELD</p>  <p>When you focus the camera on a subject there is a certain distance in front and back of the subject which other objects will also appear sharp. This is known as the "Depth-of-Field", and it varies with the lens aperture. The smaller the aperture, the greater the Depth of Field.</p>  <p>The Depth of Field will be found on the lens barrel. When the camera is focused on your subject, look for the aperture on the right-hand side of the scale to determine the Depth of Field. (area in which all objects are sharp).</p> | <p>PROFUNDIDAD DEL CAMPO</p> <p>Cuando se enfoca la cámara a un objeto, existe una zona de campo delante y detrás del mismo, donde otros objetos aparecerán igualmente nítidos. Esto se conoce como profundidad de campo, y varía con la apertura. Cuanto menor sea la apertura, mayor será la profundidad de campo.</p> <p>La escala de profundidad de campo se encuentra en el tubo exterior del objetivo. Cuando se enfoca en el sujeto, busque la apertura en el lado derecho de la escala para determinar la profundidad de campo. (zona en la que todos los objetos están nítidos).</p> <p>Lorsque la caméra est en point de vue sur un objet, il existe une zone devant et derrière cet objet, dans laquelle d'autres objets paraîtront également nets. Ceci est connu sous le nom de profondeur de champ, et elle varie avec l'ouverture de la diaphragme. Plus l'ouverture de diaphragme est petite, plus la profondeur de champ est étendue.</p> <p>L'échelle de profondeur de champ se trouve sur le baril de l'objectif. Lorsque la caméra est en point de vue sur le sujet, regardez la valeur de l'ouverture sur le côté droit de l'échelle pour déterminer la profondeur de champ. (zone dans laquelle tous les objets sont nets).</p> <p>Bei der Verwendung des Selbstzeitlers oder eines Blitzlichtapparat mit M-Typen-Bomben, stellen Sie den Synchronisierhebel in die Position "M".</p> <p>Bei der Verwendung des Selbstzeitlers oder eines Blitzlichtapparat mit F-Typen-Bomben oder elektronischen Blitzlicht, stellen Sie den Synchronisierhebel in die Position "X".</p> |
| <p>DEPTH-OF-FIELD</p>  <p>When you focus the camera on a subject there is a certain distance in front and back of the subject which other objects will also appear sharp. This is known as the "Depth-of-Field", and it varies with the lens aperture. The smaller the aperture, the greater the Depth of Field.</p>  <p>The Depth of Field will be found on the lens barrel. When the camera is focused on your subject, look for the aperture on the right-hand side of the scale to determine the Depth of Field. (area in which all objects are sharp).</p> | <p>PROFUNDIDAD DEL CAMPO</p> <p>Cuando se enfoca la cámara a un objeto, existe una zona de campo delante y detrás del mismo, donde otros objetos aparecerán igualmente nítidos. Esto se conoce como profundidad de campo, y varía con la apertura. Cuanto menor sea la apertura, mayor será la profundidad de campo.</p> <p>La escala de profundidad de campo se encuentra en el tubo exterior del objetivo. Cuando se enfoca en el sujeto, busque la apertura en el lado derecho de la escala para determinar la profundidad de campo. (zona en la que todos los objetos están nítidos).</p> <p>Lorsque la caméra est en point de vue sur un objet, il existe une zone devant et derrière cet objet, dans laquelle d'autres objets paraîtront également nets. Ceci est connu sous le nom de profondeur de champ, et elle varie avec l'ouverture de la diaphragme. Plus l'ouverture de diaphragme est petite, plus la profondeur de champ est étendue.</p> <p>L'échelle de profondeur de champ se trouve sur le baril de l'objectif. Lorsque la caméra est en point de vue sur le sujet, regardez la valeur de l'ouverture sur le côté droit de l'échelle pour déterminer la profondeur de champ. (zone dans laquelle tous les objets sont nets).</p> <p>Bei der Verwendung des Selbstzeitlers oder eines Blitzlichtapparat mit M-Typen-Bomben, stellen Sie den Synchronisierhebel in die Position "M".</p> <p>Bei der Verwendung des Selbstzeitlers oder eines Blitzlichtapparat mit F-Typen-Bomben oder elektronischen Blitzlicht, stellen Sie den Synchronisierhebel in die Position "X".</p> |
| <p>DEPTH-OF-FIELD</p>  <p>When you focus the camera on a subject there is a certain distance in front and back of the subject which other objects will also appear sharp. This is known as the "Depth-of-Field", and it varies with the lens aperture. The smaller the aperture, the greater the Depth of Field.</p>  <p>The Depth of Field will be found on the lens barrel. When the camera is focused on your subject, look for the aperture on the right-hand side of the scale to determine the Depth of Field. (area in which all objects are sharp).</p> | <p>PROFUNDIDAD DEL CAMPO</p> <p>Cuando se enfoca la cámara a un objeto, existe una zona de campo delante y detrás del mismo, donde otros objetos aparecerán igualmente nítidos. Esto se conoce como profundidad de campo, y varía con la apertura. Cuanto menor sea la apertura, mayor será la profundidad de campo.</p> <p>La escala de profundidad de campo se encuentra en el tubo exterior del objetivo. Cuando se enfoca en el sujeto, busque la apertura en el lado derecho de la escala para determinar la profundidad de campo. (zona en la que todos los objetos están nítidos).</p> <p>Lorsque la caméra est en point de vue sur un objet, il existe une zone devant et derrière cet objet, dans laquelle d'autres objets paraîtront également nets. Ceci est connu sous le nom de profondeur de champ, et elle varie avec l'ouverture de la diaphragme. Plus l'ouverture de diaphragme est petite, plus la profondeur de champ est étendue.</p> <p>L'échelle de profondeur de champ se trouve sur le baril de l'objectif. Lorsque la caméra est en point de vue sur le sujet, regardez la valeur de l'ouverture sur le côté droit de l'échelle pour déterminer la profondeur de champ. (zone dans laquelle tous les objets sont nets).</p> <p>Bei der Verwendung des Selbstzeitlers oder eines Blitzlichtapparat mit M-Typen-Bomben, stellen Sie den Synchronisierhebel in die Position "M".</p> <p>Bei der Verwendung des Selbstzeitlers oder eines Blitzlichtapparat mit F-Typen-Bomben oder elektronischen Blitzlicht, stellen Sie den Synchronisierhebel in die Position "X".</p> |



A standard cable release can be fitted to your Yashica. Simply slip the Cable Release into the socket provided on the Shutter Release Button. Your camera dealer will supply the proper cable release for your camera.

The "B" setting is for taking pictures with an exposure longer than 1 second. Use a tripod or brace when using "B". When you press the Shutter Release Button on the "B" setting, the shutter stays open until you release pressure on the button.

Para fijar su cámara en cables disparador tipo estándar a su cámara Yashica: Mueva el cable en el disparador. Su proveedor de Yashica le dará el cable adecuado para su cámara.

La posición B es para tomar fotos con una exposición más larga que un segundo. Para este caso, debe usarse trípode o estabilizador. Con esta posición, el disparador permanece abierto hasta que se cese de apretar el botón.

La Yashica peut être munie d'un déclencheur à câble standard qui se fixe dans l'unique réceptacle sur le déclencheur de l'appareil. Tout matériel d'articles photographiques est de nature de fournir le déclencheur à câble approprié.

La pose "B", sert à prendre des photographies, exigeant une exposition de plus d'une seconde. Si vous utilisez "B", une trépied ou un support à la pose "B", est impérieusement requis avant tout que vous réalisiez la prise de vue sur le déclencheur.

Das YASHICA Kamer schließt sich die Verwendungs eines Drahtauslösers. Der Drahtauslöser wird in den Einsteckplatz des Auslösers der Kamera eingesteckt. Den passenden Drahtauslöser können Sie bei Ihrem Fotohändler erhalten.

Die Einstellung "B" ist für Aufnahmen mit einer Belichtungszeit von mehr als 1 Sekunde vorgesehen. Bei der Einstellung "B" sollte ein Stativ oder ein Stützgerüst benutzt werden. Nach der Einstellung "B" bleibt der Verschluss solange offen, bis Sie den Druck des Auslösers wieder loslassen.


Keep the inside as well as the outside of your camera clean with a soft clean cloth. Never use a fuzzy cloth. It is most essential to keep the film pressure plate clean. When cleaning the lens, alcohol may be used but great care must be exercised to prevent excessive amount of alcohol from attacking the balsam adhesive between the lens elements. Do not dismantle the camera or the lens, leave the precision work to expert camera repairmen.

Limpiar siempre la cámara con un paño suave. En particular mantener la placa de presión de película limpia. Al limpiar, sólo puede usarse alcohol estéril, para evitar atacar al adhesivo balsámico del objetivo. No desarme la cámara o el objetivo por su cuenta.

Die Kamera sollte immer mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Bei der Reinigung des Objektivs sollte nur ein weiches Tuch verwendet werden. Bei der Reinigung des Objektivs sollte nur ein weiches Tuch verwendet werden.


Die Kamera sollte immer mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Bei der Reinigung des Objektivs sollte nur ein weiches Tuch verwendet werden.

| TABLA DE PROFUNDIDAD DEL CAMPO | | TABLE DE PROFONDEUR DE CHAMP | | TRENDSCHÄRFENBARKEIT | |
|--------------------------------|--------|------------------------------|--------|----------------------|--------|
| DEPTH-OF-FIELD TABLE | | | | | |
| YASHIMON F 1.8-4.5mm | | | | | |
| en metros | | en metros | | en pies | |
| f | 1:8 | f | 1:8 | f | 1:8 |
| 0.5 | 1.1 | 0.5 | 1.1 | 0.5 | 1.1 |
| 0.6 | 1.2 | 0.6 | 1.2 | 0.6 | 1.2 |
| 0.8 | 1.5 | 0.8 | 1.5 | 0.8 | 1.5 |
| 1 | 1.8 | 1 | 1.8 | 1 | 1.8 |
| 1.5 | 2.7 | 1.5 | 2.7 | 1.5 | 2.7 |
| 2 | 3.6 | 2 | 3.6 | 2 | 3.6 |
| 3 | 5.4 | 3 | 5.4 | 3 | 5.4 |
| 4 | 7.2 | 4 | 7.2 | 4 | 7.2 |
| 5 | 9.0 | 5 | 9.0 | 5 | 9.0 |
| 6 | 10.8 | 6 | 10.8 | 6 | 10.8 |
| 8 | 14.4 | 8 | 14.4 | 8 | 14.4 |
| 10 | 18.0 | 10 | 18.0 | 10 | 18.0 |
| 15 | 27.0 | 15 | 27.0 | 15 | 27.0 |
| 20 | 36.0 | 20 | 36.0 | 20 | 36.0 |
| 30 | 54.0 | 30 | 54.0 | 30 | 54.0 |
| 40 | 72.0 | 40 | 72.0 | 40 | 72.0 |
| 50 | 90.0 | 50 | 90.0 | 50 | 90.0 |
| 60 | 108.0 | 60 | 108.0 | 60 | 108.0 |
| 80 | 144.0 | 80 | 144.0 | 80 | 144.0 |
| 100 | 180.0 | 100 | 180.0 | 100 | 180.0 |
| 150 | 270.0 | 150 | 270.0 | 150 | 270.0 |
| 200 | 360.0 | 200 | 360.0 | 200 | 360.0 |
| 300 | 540.0 | 300 | 540.0 | 300 | 540.0 |
| 400 | 720.0 | 400 | 720.0 | 400 | 720.0 |
| 500 | 900.0 | 500 | 900.0 | 500 | 900.0 |
| 600 | 1080.0 | 600 | 1080.0 | 600 | 1080.0 |
| 800 | 1440.0 | 800 | 1440.0 | 800 | 1440.0 |
| 1000 | 1800.0 | 1000 | 1800.0 | 1000 | 1800.0 |



YASHICA
Lynx-5000

INSTRUCTION BOOKLET
FOLLETO DE INSTRUCCIONES
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG



YASHICA CO., LTD.

Imprinted in Japan Printed in Japan
18 x 108 mm